



Traité Zevahim

Michna 1 - Chapitre 9

הַמִּזְבֵּחַ מְקַדֵּשׁ אֶת הַבָּאִיו לּו.
רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אָמַר:
כָּל הַבָּאִיו לְאֲשִׁים,
אִם עָלָה לֹא יֵרֵד,
שֶׁנֶּאֱמַר (וַיִּקְרָא ו, ב):
"הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה (עַל הַמִּזְבֵּחַ)";
מֵה עוֹלָה,
שֶׁהִיא רְאִיָּה לְאֲשִׁים,
אִם עָלְתָה לֹא תֵרֵד,
אִף כָּל דָּבָר שֶׁהוּא בָּאִיו לְאֲשִׁים,
אִם עָלָה לֹא יֵרֵד.
בֶּן גַּמְלִיאֵל אָמַר:
כָּל הַבָּאִיו לְמִזְבֵּחַ,
אִם עָלָה לֹא יֵרֵד,
שֶׁנֶּאֱמַר: "הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל הַמִּזְבֵּחַ";
מֵה עוֹלָה,
שֶׁהִיא רְאִיָּה לְמִזְבֵּחַ,
אִם עָלְתָה לֹא תֵרֵד,
אִף כָּל דָּבָר שֶׁהוּא בָּאִיו לְמִזְבֵּחַ,
אִם עָלָה לֹא יֵרֵד.
אִין בֵּין דְּבָרֵי בֶּן גַּמְלִיאֵל לְדְּבָרֵי רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אֶלָּא הֵדֵם וְהִנָּסְכִים,
שֶׁבֶן גַּמְלִיאֵל אָמַר: לֹא יֵרֵדוּ,
וּרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אָמַר: יֵרֵדוּ.
רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר:
הַזֵּבַח כָּשֶׁר וְהִנָּסְכִים פְּסוּלִים,



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



הַנִּסְכִּים כְּשֶׁרִין וְהִזְבַּח פָּסוּל, אֶפְלוּ זֶה וְזֶה פָּסוּלִין, הִזְבַּח לֹא יֵרֵד, וְהַנִּסְכִּים יֵרְדוּ:

[Certains objets impropres à la consommation, une fois placés sur l'autel, sont néanmoins sacrifiés. La Michna enseigne :] L'autel ne sanctifie[que les objets] qui lui conviennent. [Les tanaïm sont en désaccord quant à la définition de ce qui convient à l'autel]. Rabbi Yehochoua dit : Tout[objet] qui convient à[la consommation par] le feu[de l'autel, par exemple les 'Olot et les parties sacrificielles d'autres offrandes, qui sont brûlées sur l'autel], s'il est monté[sur l'autel, même s'il est disqualifié pour être sacrifié ab initio], il ne redescendra pas. [Puisqu'il a été sanctifié par son ascension sur l'autel, il est sacrifié sur lui], comme il est dit : « C'est la 'Ola sur le bûcher, [sur l'autel] » (Vayikra 6,2), d'où il est dérivé :] De même qu'en[ce qui concerne] une 'Ola, qui est propre à[être consommé par] le feu[sur l'autel], s'il est monté, il ne descendra pas, de même[en ce qui concerne] tout[objet] qui est propre à[être consommé par] le feu[sur l'autel], s'il est monté, il ne descendra pas. Rabban Gamliel dit : [En ce qui concerne] tout[objet] qui est apte à[monter sur] l'autel, [même s'il n'est pas habituellement consommé], s'il est monté, il ne redescendra pas, [même s'il est disqualifié pour être sacrifié ab initio], comme il est dit : « C'est la 'Ola sur le bûcher sur l'autel », [d'où il est dérivé :] De même qu'en[ce qui concerne] une 'Ola, qui est apte à l'autel, s'il est monté, il ne redescendra pas, de même tout[objet] qui est apte à l'autel, s'il est monté, ne redescendra pas. [La Michna commente :] La différence entre la déclaration de Rabban Gamliel et la déclaration de Rabbi Yehochoua ne[concerne que] le sang disqualifié et[les libations disqualifiées, qui ne sont pas consommés par le feu mais montent sur l'autel], comme le dit Rabban Gamliel : Ils ne redescendront pas, [car ils sont aptes à monter sur l'autel], et Rabbi Yehochoua dit : Ils redescendront, [car ils ne sont pas brûlés sur l'autel]. Rabbi Chimon dit : [Que ce soit] l'offrande était convenable et les libations[qui l'accompagnaient étaient] impropres, [par exemple si elles devenaient rituellement impures ou si elles étaient apportées en dehors de leur zone désignée, ou si] les libations[étaient] convenables et l'offrande[était] impropres, [rendant les libations qui l'accompagnaient également impropres], et même si ceci et cela étaient impropres, l'offrande ne descendra pas, [car elle a été sanctifiée par l'autel], mais les libations descendront.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions